

Patricia Elida Ryan
Traductora Pública Inglés
(UBA, 1991)



Barrio Estancia La Casualidad, Pilar
inglesryan@hotmail.com
11-5-752-0278
DNI: 20.537.757
7-12-68

Cursos y Seminarios Realizados

- Traducción Audiovisual /Subtitling (CTPCBA 2021)
- Proof reader (CTPCBA (2021)
- Corrección Textos Español (2021)
- Post Edition (2021)
- Post Graduate Certificate in Translation Skills (Post grado a distancia, City University, Londres , no finalizado, primer año)
- Post Grado Traducción Contratos, UBA (Junio 1998)
- Teacher's Training, Boston, EE.UU. (Enero 1997)
- Post Grado Fonética Inglesa, UBA (Agosto 1996)
- Post Grado Interpretación, UBA (Mayo 1996)
- Teacher's Training, Cultural Inglesa Sudamerica (1992)

Empresas actuales

En cada una de las siguientes empresas mi responsabilidad es la Capacitación Inglés del Personal y/o traducciones de distintas áreas

- Footballco Marketing Deportivo Digital (Ex Dazn/ Perform Group) (2016-en curso)
- Centrales de la Costa Atlántica – Energías Renovables (2017- en curso)
- Genneia (2019 – en curso)
- Business Administradora (Grupo Wertheim) (1998 – en curso)
- Maped Argentina (2016 – en curso)

- Tupperware Argentina (2016 – en curso)

Empresas en las cuales me he desempeñado tanto en área de Capacitación como Traducciones

- Brother Argentina (2019)
- Azzicurazzioni (CAJA 1999 -2019)
- Arla Foods (2002-2015)
- Full Play (2001-2015)
- Estudio Bullo (1997- 2007)
- Banco La Pampa
- Ace Seguros S.A. (1999- 2006)
- *CMSA Shuttle. (2003- 2010)*
- Estudio Baker & Mc Kenzie (1998 – 2007)
- *Congress Net Argentina (2004- 2008)*
- Estudio Hope, Duggan & Silva (1999- 2001)
- Toyota Financial Services
- Citibank, Departamento de Legales.
- Traducciones públicas en distintas materias dentro de los Estudios Jurídicos (Especialización: Corporate y Banking).
- Hancast S.A. de J.M. Frino
- Piano & Parga, Sociedad de Bolsa (traducciones)
- Diario El Cronista Comercial.
- *OIM (Organización Internacional para las Migraciones)*
- Brey, Estudio de diseño gráfico.
- Argencard S.A. (1992 –1997)
- Grupo DEC (1992-1997)

Promociones

- Salón Internacional del Video (1995)
- Congreso Internacional de Gerontología
(a cargo de interpretaciones consecutivas, 1994)

Herramientas traducción

CAT tool TRADOS

Subtitle Edit